

Lëtzebuerg net méi alles kann, well och eis Ressourcen net onbegrenzt sinn. An deem Zesummenhank muss de Stat sech d'Fro stellen, musse mer eis all zesummen am politesche Raum d'Fro stellen, wéi mer an Zukunft eis Recettë wëllen esou gëréieren, datt dat, wat mer musse maachen, ka finanzéiert ginn, an dat op Plazen, wou mer net onbedéngt musse weider Dépensen a Kaf huelen, oder ufänken ze spueren.

Ech hunn d'Beispill vum Subventionnement vum öffentlechen Transport ugefouert, wou mer de Betrib vu Bus a Bunn mat honnerte Milliounen Euro sponseren, fir datt schrecklech vill Benotzer gratis den öffentlechen Transport kënnen profitéieren. Ech hunn och d'Zuschëss am Beräich vun der Fotovoltaik genannt, an d'Praxis vum ze deiere Bauen. Mir kënnen net méi alles. Mir sollten och net esou maache wéi wa mer alles kënnten.

En éierlechen, onverklärten a schounungslose Bléck op de Budget fir 2005 weist eis, datt d'Choixë bei de staatlechen Ausgaben ustinn an datt mer déi besser hätten ze preparéieren, esou laang mer net ënner absolutem Zuchzwang stinn.

De Bertolt Brecht huet emol op seng onvergläichlech Aart a Weis folgende Saz formuléiert: „Ist das nötige Geld vorhanden, ist das Ende meistens gut.“ Bis haut war bei

eis ëmmer dat néidegt Geld do, mä mir hunn zu dësem Moment keng Garantie, datt dat éiweg esou bleift. Dofir musse mer eis an Zukunft verstärkt froen, wat wierklech néideg ass, fir och an deene kommende Joren ëmmer e gutt Enn ze fannen.

Ech soen lech Merci fir Är Opmerksamkeet.

M. le Président.- Ech ginn dem honorablen Här Mosar, Bud-

getsrapporteur fir de Budget vun 2005, Akt vu sengem Rapport.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi héiere mer d'Ausféierunge vum Budgetsminister Luc Frieden zu deemselwechte Projet.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.26 heures)

Ordre du jour

- 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005
(Exposé du Ministre du Trésor et du Budget, M. Luc Frieden)
- 4965 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2001
(Rapport de la Commission des Comptes et du Contrôle de l'exécution budgétaire - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 5344 - Projet de loi portant approbation du Protocole portant amendement à la Convention européenne pour la répression du terrorisme, fait à Strasbourg, le 15 mai 2003
(Rapport de la Commission juridique - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Fernand Boden, Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Luc Frieden, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget.*- Neen, Här President.

M. le Président.- Mir hunn haut de Mëtteg um Ordre du jour d'Interventioun vum Här Budgetsminister Luc Frieden zum Projet iwwert de Budget vum Joer 2005.

Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

1. 5353 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2005

Exposé du Ministre du Trésor et du Budget, M. Luc Frieden

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Statsbudget fir 2005, dee siwente Statsbudget hannerenee fir deen ech als Budgetsminister zoustänneg sinn, deen éischte vun der Regierung, déi aus de Wahlen vum dësem Summer ervirgaangen ass.

Dëse Statsbudget, zesumme mat der Finanzpolitik vun deenen nächste Joren, sinn déi Instrumenter déi mer brauchen, fir eist Land vu mar verantwortungsvoll virzebeereeden.

E Land dat an Europa an an der Welt respektéiert muss ginn a wëllt ginn, well et Verantwortung iwwerhëlt. Verantwortung am Intérêt vu Friden, Entwécklung a Stabilitéit.

E Land wat Europa viles politesch an ekonomesch verdankt an dofir och grad an deenen nächste Méint säi vollen Asaz gëtt fir Europa ze verdéiwen, andeem mer eis ausschwätze fir déi europäesch Verfassung an andeem mer an der

Présidence eist bescht wäerte fir Europa maachen.

E Land wat heiheem dofir suergt, dass mer eng konkurrenzfähg Wirtschaft hunn, déi Aarbechtsplaze schafft, an eng Schoul, déi op déi Aarbechtsplaze virbereet.

E Land wat weess, dass Finanz- a Wirtschaftspolitik muss Hand an Hand goe mat enger staarker, mä finanzéierbarer Sozialpolitik, déi d'sozial Gerechtegkeet an d'sozial Kohesioun als Zil muss hunn.

E Land, wat senge Bierger versicht Liewensqualitéit ze garantéieren; Gesondheet, Fleeg am Alter, Erzéiung, Transportinfrastrukturen a Sécherheet mussen dofir Finanzprioritéite bleiwen.

E Land awer och, wat bereet ass Changementer unzegoen, fir och an Zukunft kënnen eng zolidd Sozialwirtschaft an eng gesond Finanzpolitik kënnen ze halen.

Dës sechs Objektiv, dat sinn eis Aufgaben. Ech mengen et sinn eis Flichten, fir Lëtzebuerg op eng responsabel Aart a Weis, grad via de Budget, grad via d'Finanzpolitik op mar ze preparéieren. Dat ass net einfach. Do ginn et eng Rei Pisten, an de Budgetsrapporteur, den honorablen Här Laurent Mosar huet am Numm vun ärer Finanzkommission, an zum Deel do, wou en et preziséiert huet, a sengem perséinlechen Numm eng Rei Observatiounen gemaach, déi an deenen nächste Wochen an dësem Haus a ronderëm dëst Haus diskutounswäert sinn a mussen zu lwerleeunge féieren.

6.902.000.000 Recetten, 6.991.000.000 Dépensen; dat sinn déi impressionant Chiffrë vum Statsbudget vun 2005. Iwwert dës Chiffrë muss dëst Haus déi nächst Woch ofstëmmen. Si sinn d'Grundlag vu ville Politiken an Aktivitéiten, déi an dësem Land d'nächst Joer gemaach ginn. Mä ech mengen, dass dës einfach Chiffrën net d'Komplexitéit vun der Finanzpolitik duerstellen an och net d'Komplexitéit

vun all deene politesche Beräicher, déi de Statsbudget versicht ze encouragéieren an ze dirigéieren.

Fir d'Regierung ass de Budget vun 2005 e wichtege Motor vun der Economie a vun den Aarbechtsplazen, et ass en Instrument vun der sozialer Gerechtegkeet an et ass eng Garantie, fir zolidd Statsfinanzen ze halen. Dat sinn dräi Faceteuren, déi bei eis bei allen lwerleeunge bei dësem Statsbudget wichteg waren.

Mir stinn awer viru groussen Herausforderungen, wa mer dës dräi Ziler - Motor vun der Economie, d'sozial Gerechtegkeet an zolidd Statsfinanzen - wëlle mateneen erreechen. Grouss Schwierigkeeten an Herausforderungen, well mer mieren, dass den Niveau vun eisen Investissementer héich ass a muss héich bleiwen, fir eis Economie ze ënnerstëtzen, datt mer sozial Dépensen hunn, déi héich sinn, well mer wëllen e staarke Sozialstat hunn, mä op där anerer Säit eng Fiskalitéit, Recetten, déi net esou schnell klamme wéi d'wirtschaftlech Entwécklung, respektiv sech mat enger ënnerschiddlecher Evolutioun entwéckelen, an eng wirtschaftlech Situatioun, déi schwieereg ass an déi eis op d'mannst zu Virsiicht opriff.

Wa mer d'Statsbudgete schreiwen, dann hu mer an der Vergaangenheet an och an der Zukunft dofir gesuergt, dass se sech um mëttelfristege Wirtschaftswuesstem orientéieren. Mir sinn der Meinung, dass ee keen Zickzackscours an der Budgetpolitik dierf fueren. Dat wier schlecht fir d'Economie an et féiert zu Onstabilitéit an der Wirtschaft a bei de Leit.

Mir stellen awer fest, dass d'wirtschaftlech Evolutioun eng ass, déi am Zickzackscours fiert, an dofir musse mer de mëttelfristege Wirtschaftswuesstem kucken, fir d'Croissance vun eisem Budget festzeleeën. Zickzackscours an der wirtschaftlecher Entwécklung ass besonnesch ausgepräegt zu Lëtzebuerg.

Ech erënneren drun, dass mer am Joer 2000 e wirtschaftleche Wuesstem vun 9% haten, deen ass 2001 op nëmmen 1,3% gefall, en ass 2003 liicht erop gaangen op 2,1% a fir dëst Joer elo op eemol mengen déi, déi d'wirtschaftlech Situatioun analyséieren, datt mer kënnten op e Wirtschaftswuesstem vun iwwer 4% kommen. Iwwer 4%, woubäi mer d'lescht Joer vun deenen nämlechte gesot kritt hu wéi mer de Budget opgestallt hunn, datt fir dëst Joer héchstwahrscheinlech de Wirtschaftswuesstem bei 1,2% läit. Déi Zickzackscours sinn an der Zäit. Déi Zickzackscours sinn awer och an de wirtschaftleche Prognosen, déi mer vun heiheem a vun dobaussen era gemellt kréien.

Fir de Budget vum Joer 2005 hu mer eis op eng wirtschaftlech Croissancehypothese vun 3,5% baséiert. De Statec hat a senge leschte Prognose gemengt: 3,8%. A wann ech kucken, wat d'OCDE gëschter fir Lëtzebuerg matgedeelt huet fir d'Joer 2005, da stellen ech mat Erstaunen - muss ech soen - fest, dass d'OCDE mengt, d'wirtschaftlech Entwécklung géif d'nächst Joer ëm 4,5% wuessen; 4,5% fir d'nächst Joer - wat e ganz staarke Wuesstem wär. Wat ëmsou méi erstaunlech ass, wann ee kuckt, wat fir e Wirtschaftswuesstem déi nämlechte OCDE fir d'nächst Joer virausgesäit, nämlech fir Däitschland vun nëmmen 1,4% - or, mir wësse wéi déi eng Economie mat där anerer zesummenhängt -, fir Frankräich 2% a fir d'Eurozon 1,9%, also quasi dat nämlecht. Eise Wirtschaftswuesstem wär also dixit OCDE duebel esou héich wéi dee vun der Eurozon. Ech mengen, dass mer gutt dru gedoen hunn, eng virsiichteg wirtschaftlech Croissancehypothese fir de Budget vum Joer 2005 virzugesinn. 3,5%, dat ass optimistesesch, mä awer zugläich virsiichteg, well et awer eng ganz Rei Inconnué ginn.

Éischstens d'Evolutioun vun der Eurozon - vun där ech elo grad geschwat hunn.

Zweetens de Pétrolspräis, deen op engem Niveau ass, dass eng Brems fir d'wirtschaftlech Entwécklung an Europa weider besteet. D'Héicht vum Euro, déi och ganz sécher der Exportindustrie d'Liewen net wäert einfach maachen.

Et bleift Onstabilitéit an der Welt. En Événement, wat mer net hoffen, mä wat zu all Moment kënn anrieden, wéi en terroristescht Attentat, géif eng zousätzlech an immediat Brems op d'wirtschaftlech Entwécklung an Europa an an der Welt hunn, an d'Kompetitivitéit vun der europäescher Economie ass, dat beweisen all déi Rapporten, déi zu Bréssel oder soss entwousch eraus kommen, net déi déi se misst sinn, fir dass mer eng staark Croissance hunn. Duerfir mengen ech, dass mer géinge gutt drun doen, an eiser Analys vun der wirtschaftlecher Situatioun virsiichteg ze sinn.

Et si ganz vill Inconnuen, och wann een dierf moderéiert optimistesesch an dat nächste Joer, wat d'wirtschaftlech Entwécklung ugeet, erakucken. Mä souguer wann een d'wirtschaftlech Entwécklung relativ optimistesesch ka kucken, da bleift, datt mer konfrontéiert si mat enger Situatioun bei der Betribsbesteuerung, déi net direkt, traditionell net direkt, der wirtschaftlecher Entwécklung Rechnung dréit.

D'Steiere vun de Betriber hänken dovun of, wéi vill déi Betriber investéieren; d'Steiere vun de Betriber hänken dovun of, wou e Grupp an engem gewässene Moment besteiert gëtt, an dofir kann een och net automatesch, wéi Verschiddeener dat maachen, d'Bilanë vun de Banke liesen a kucken, wat se als Provisioun fir Steiere virgesinn

hunn, well en Deel, e groussen Deel heiansdo, vun deene Steieren am Ausland bezuelt gëtt. Dat sinn also net Suen, déi direkt an de Statsbudget fléissen. An, et ass ganz kloer, datt d'Kierperschaftssteuer mat engem gewësse Retard sech bemierkbar mécht an dem Statsbudget. Dofir huet eng méi staark wirtschaftlech Croissance, déi mer fir d'nächst Joer gesot kréien a vun där mer och hoffen datt se kënn, net direkt déi Incidenz op de Statsbudget. An dofir plädéiere mer fir Prudenz an der Budgetspolitik a mer plädéieren zugläich dofir, datt mer bei deem Prinzip bleiwen, datt mer eis um mëttelfristege Wirtschaftswuesstem orientéieren, a wa mer dat ronderëm 4% usiedelen, ech mengen dann hätte mer enger ganzer Rei vun Incertitudë Rechnung gedroen.

De Budget vum Joer 2004, dat ass deen dee mer amgaange sinn ze exécutéieren, beweist, datt d'wirtschaftlech Situatioun e bësse besser ass wéi déi vun 2001, 2002 an 2003, an deem Sënn datt mer mieren, datt mer Enn Oktober scho 85% vun deene virgesinnene Recetten eran haten, datt mer op der Dépensésäit ganz rigoros waren an datt mer dofir héchstwahrscheinlech an enger reng nationaler - ech preziséieren - an enger reng nationaler Budgetsopstik der-vu kënnen ausgoen, datt mer de Budget 2004 wäerten am Equiliber opkréien. Et ass kloer, dass no enger Maastrichtanalys, wou mer also d'Dépensé vun de Fonge mat berücksichtigten a just nëmmen déi Recetten, déi an deem Joer erakommen, datt mer do och am Joer 2004 mat engem Defizit, allerdéngs engem ganz klengen Defizit wäerten ofschléissen. Dat gesi mer awer eréischt an deenen nächste Méint, well déi lescht Méint vum Joer traditionell an der Steierpolitik ontypescher sinn, well verschidde Steierofrechnungen Enn des Joers engem méi Kloerheet iwwert déi richteg Situatioun vun de Steiere bréngen.

Ech géif gären e puer Wuert zu de Recettë soen an duerno eng Analys maache vun der Croissance vun den Dépensen an dem Inhalt vun deenen Dépensen. Et kann ee selbstverständlech fir d'éischt - an dat ass eng philosophesch Diskusioun bei all Budgetopstellung - kucken, wéi vill Recetten een huet an da fixéiert een d'Dépensen. Et kann een awer och kucken, wat fir eng Ausgaben de Stat maache soll, an en fonction dovunner fixéiert een dann d'Steierlaascht.

Am Fong hunn ech eng Preferenz fir déi zweeten Theorie, nämlech fir d'éischt kucken, wat de Stat finanzéiere soll, an dann d'Steiere fixéieren. An dëser Situatioun mengen ech awer, datt mer deen ëmgedréintene Wee musse goen, nämlech well et fir d'Wirtschaft schlecht wär, wa mer an dësem Moment géifen d'Steieren héijen. Dofir si mer gezwongen, eis un d'Situatioun vun de Steiere fir d'éischt erunzetaaschten, ier mer kucke wat mer mat deene Suen, an nëm-

men deene Suen déi do erakommen, kënnen finanzéieren.

D'Recetten am Budget 2005 - Dir hutt dat gesinn an deene Chifferen, déi Der an deene leschte Méint besonnesch an der Finanzkommissioun studéiert hutt - klammen d'nächst Joer ëm 8%. Dat ass eng staark Progressioun, mä et ass wichteg, dass ee se am Detail analyséiert. Mir hunn en chiffres absolut dräi grouss Steierkategorien: d'Kierperschaftssteier, déi vun de Betriber bezuelt gëtt, d'Gehältersteier an d'TVA. Wann een déi Steiere kuckt fir d'nächst Joer, da gesäit een, dass mer am Budget vum nächste Joer d'TVA als déi héchste Steierkategorie en chiffres absolut vun deenen dräi Steieren agesat hunn. Dat huet mat enger ganzer Rei vu Phenomeenen ze dinn - och der Uesiedelung zu Lëtzebuerg vu Betriber am elektroonesche Commerce, mä et ass awer virun allem och well d'Kierperschaftssteier erofgaangen ass, well d'Kierperschaftssteier par rapport zu deem nämlechte Montant vun der Kierperschaftssteier vun deene leschte Joren elo eréischt op deem Niveau ass, vun deem mer viru fënnef Joer waren. Dat heescht, contrairement zu anere Steierkategorien stagnéiert d'Kierperschaftssteier.

Wann ee kuckt zum Beispill - an dat ass net oninteressant -, wéi d'Kierperschaftssteier an der Period 1995 bis 1999 évaluéiert huet, do ass déi Steier geklommen ëm 44% iwwert déi ganz Period. An der Period 2000 bis 2004 ass se nëmmen ëm 9% geklommen. Doranner läit eng ganz grouss Schwierigkeit vun der Lëtzebuurger Finanzpolitik, nämlech déi, dass d'Kierperschaftssteier aus Grënn vun Ofschreiwungsméiglechkeeten, aus Grënn vu Besteuerung, déi am Ausland gemaach gëtt, aus Grënn awer och vun der nebulöser wirtschaftlecher Entwécklung, aus villen anere Grënn och nach, net méi dat erabrëngt, wat se an deene Jore virun erabruecht huet.

Wann een awer iwwert déi fënnef Joer kuckt, da gesäit een, dass déi lescht fënnef Joer déi dräi Steierkategorien - d'Kierperschaftssteier, d'Gehältersteier an d'TVA - en chiffres absolut fir déi ganz Period quasi déi nämlechte Zomm erabruecht hunn: ronn sechs Milliarden Euro jee fir déi dräi Kategorien vu Steieren. Et sinn also déi dräi Steieren do, déi mer ganz enk am A behale mussen. D'Fro ass dofir, ob een den Niveau vun der Fiskalitéit vun den Entreprises kann oder soll änneren. Et ass wichteg an der Analys vun der Konkurrenzfähigkeit vun de Betriber, dass d'Betriebsbesteuerung, déi mer an deene leschte Jore substanzuell erofgesat hunn, an deenen Zäiten net eropgeet.

D'Lëtzebuurger Regierung ass net der Meinung, dass et gutt wier, wann et an Europa zu enger Course no ënnen an der Betriebsbesteuerung géif kommen, well Länner och eng ganz Rei vun Infrastrukturen an och eng Sozialpolitik finanzéieren mussen. Dofir muss een, wann een iwwert d'Betriebsbesteuerung schwätzt, selbstverständlich och ëmmer déi aner Contrainten vun engem héich entwéckelte Stat, déi och noutwendeg sinn fir d'Konkurrenzfähigkeit vun der Economie, berücksichtigen.

Et geet jo net duer, dass een an engem Land de Steiersatz op e gewëssenen Niveau fixéiert, fir dass all d'Betriber an dat Land kommen. D'Betriber kucken och Facteure wéi d'Steiersécherheet - Ännert all Méindeg Moien de Steiersatz? Et gëtt gekuckt, wéi d'Stabilitéit ass, och déi sozial Stabilitéit an engem Land. Et gëtt gekuckt, wéi d'Infrastruktur - Stroossen, Schoulen, Kultur - Sportsinfrastrukturen - ass. Wat ass den Know-how, deen op enger gewëssener Plaz besteet? An et ass d'Gesamtanalys vun all deene Facteuren, déi mat sech zitt, wou e Betrib sech usiedelt. Mä et ass och richteg, dass de Steiersatz

doranner eng Roll spillt, an et ass duerfir, dass déi viregt Regierung de Kierperschaftssteiersatz op 22% gesenkt hat, woumat een zu enger Gesamtbesteuerung vun 30%, wann ee lokal an aner Steieren dobäirechent, kënn.

De Budgetsrapporteur huet geschter hei eng Reflexioun gemaach, ob een net d'Kierperschaftssteier erofsetze soll, zugläich awer - e Saz, dee gären iwwerhéiert gëtt - d'Assiette, d'Basis, déi besteiert gëtt, verbreedten an d'Abattementen, d'Bonificatiounen an aner Ofschreiwungen ofschafen. Dat ass eng Debatt, déi ee sécher ka féieren an déi och am Ausland oft geféiert ginn ass. Wann een dat alerdéngs mécht, da gëtt ee sech e wichtegt Steierenkungsinstrument aus der Hand. Déi viregt Regierung hat probéiert dat bei de Privatpersounen ze maachen, mat der Steier erofzegoen a sämtlech Abattementen ofzeschaffen. Bei deem éischten Abatement, dee mer wollten ofschafen, hu mer gemierkt, dass dat net nëmmen zu grousser Zodi géif féieren, mä dass mer virun allem domadder e wichtegt Instrument vun der Politik aus der Hand géife ginn, wat nämlech wëllt, dass d'Betriber oder d'Leit duerch steierlech Elementer zu engem gewëssene Comportement féieren.

D'Fro zum Beispill bei de Privatpersounen war, ob een d'Abatement sollt ofschafen, déi d'Leit encouragéieren ze spueren; ob ee soll d'Ofschreiwungsméiglechkeeten ofschafen, déi d'Leit hunn, wa se Sue léine gi fir en Haus ze bauen; ob ee soll d'Abattementen ofschafen, déi Méiglechkeeten, déi d'Leit hunn, wa se Doné maachen u gewëssen Netregierungsorganisationen. A mir si séier zur Konklusioun komm, dass an der Theorie et gutt wär, wann ee kënn e ganz niddrege Steiersatz hunn an absolut keng Abattementen, mä dass dat steierpolitesch net dee Wee wär, dee mer wëlte goen.

An datselwecht gëllt fir déi Diskusioun ronderëm d'Betriebsbesteuerung. Et kann een dat sécher analyséieren, et kann een dat studéieren an et wär interessant ze héieren, wat d'Betriber dozou soen, well eng ganz Rei vu Banke si ganz Demandeur fir grad déi Ofschreiwungsméiglechkeeten do ze hunn, an déi wäeren net frou wann duerch eng generell Ofschaffung, notament vun enger ganzer Rei vu Bonificatiounen, hir Steierlaascht héchstwahrscheinlech géif eropgoen.

Déi meescht Betriber fannen, dass déi aktuell Situatioun vun eise Steiersatz mat deene Méiglechkeeten vun den Ofschreiwungen an de Bonificatiounen, wann een alles analyséiert an net nëmmen an der Zeitung d'Tafel kuckt vun de Steiersätz, en fait eng positiv Situatioun ass, an duerfir misst een, wann een op esou ee Wee wëllt goen, ganz am Detail mat de Betriber kucken, wat dat a puncto Steierbelaaschtung géng änneren. Eis Impressioun ass et, dass dat fir eng ganz Rei Betriber zu enger méi héijer Steierbelaaschtung géng féieren.

Eist Haaptargument ass, dass mir gären d'Steierenkungselement vun der Politik géinge behalen an duerfir Betriber encouragéieren ze investéieren an duerfir kënnen manner Steieren ze bezuelen, dass mer gären hätten, dass mer iwwert d'Steierpolitik verschide Saachen errechen.

D'Géigenargument, an dat schwätzt fir e méi nidderege Steiersatz mat Ofschaffung vun den Abattementen an aneren Ofschreiwungsméiglechkeeten, ass selbstverständlich d'Visibilitéit, déi en nidderege Steiersatz huet, wann ee vereinfacht d'Tableau kuckt, wéi vill de Steiersatz a verschidde Länner ass.

Dir wësst, dass e Land wéi d'Slowakei op 19% seng Steiere fixéiert huet, zugläich awer elo ganz grouss Finanzéierungsschwierigkeiten huet fir Infrastrukturen op

den Niveau vu Westeuropa ze maachen an och d'Betriber net richteg zum Investéieren kritt. Mir mengen, dass ee scho muss nom Aspekt vun der Visibilitéit vun de Steiersätz kucken, an duerfir hat d'Regierung an der Regierungserklärung gesot, wéi se déi Fro wëllt klären. An déi Fro ass och haut nach am Liicht vun deem ze gesinn, wat de Statsminister hei am Numm vun der Regierung zur Betriebsbesteuerung gesot huet, ech zitieren: „D'Steiersätz hirersäits maache keng grouss Spréng“, sot de Statsminister, „guer keng no uewen, klenger no ënnen. D'Steierlaascht vun de Privatpersounen periodesch un d'Inflatioun ugepasst ginn, déi vun de Betriber ka liicht ofgesenkt ginn, fir dass mer op der europäescher Steierskala wettbewerbsfähig bleiwen.“

Ech mengen duerfir, dass déi Propositionen, déi hei gemaach gi sinn, sécher zu enger Reflexioun an zu enger Debatt mat allen Acteur-economique soll a ka féieren; iwwregens gëtt et jo och eng Debatt an Europa, wat iwwerhaupt d'Assiette soll sinn, déi besteiert gëtt, fir emol d'Comparabilitéit vun deenen eenzelne Steieren an Europa méiglech ze maachen, mä et misst ee virun allem emol vun de Betriber och dann héieren op wat fir eng Bonificatiounen an Abattementen an anerer si bereet wäeren ze verzichten. Well et muss ganz kloer sinn - an dat huet Äre Rapporteur och geschter hei gesot -, dass en fin de compte net manner Steieren dierfte fir de Stat erakommen.

An ech mengen och, an dat ass déi Gefor vun där Proposition, dass eng ganz Rei Betriber géingen en fin de compte méi Steiere musse bezuelen an domadder manner Konkurrenzfähig wäeren. D'Regierung wäert also bei deem bleiwen, wat mer an der Regierungserklärung gesot hunn an, le cas échéant, no Analys vun de Steieren an alle Länner vun der Europäescher Unioun, eng punktuell Adaptatioun maache fir vläicht liicht ënner 30% an der Gesamtbesteuerung ze kommen.

Ech hunn d'Privatpersounen elo grad kuerz ugeschnidden an deem Saz, deen ech aus der Regierungserklärung zitieréiert hunn. Och do gëllt dat, dass mer bei der Steierbelaaschtung, déi mer fir de Moment hunn, wëlle bleiwen, well mer mengen, dass se sozial gerecht ass. Ganz vill Leit an deem Land bezuele keng Steieren. Si ass och konsumfördernd an deem Sënn, dass d'Leit hei zu Lëtzebuerg contrairement zu alle Länner ronderëm vill méi netto erauskréien an domadder kënnen consommer. Mir mengen och, dass an deem Moment et duerfir net gutt wär, wann ee géng déi Steieren erhéijen.

Mir hunn am Kontext vun der Privatpersounenbesteuerung gesot, dass mer wëllen an dëser Legislaturperiod no der europäescher Quellesteier eng national Quellesteier aféieren, och dat fir d'Besteuerung vun de Leit erofzesetzen, fir d'Spueren ze fördern, well haut wësst Der, dass d'Zënsbesteuerung zesumme mam Akommes vun de Leit global besteiert gëtt mat deem do applicable Saz. Mir wëllen an Zukunft, fir d'Spueren ze encouragéieren, erofkomme vun deem allgemenge Saz, dee sech fir d'Leit applizéiert, an op eng Ofgeltungssteier vun 10% kommen. Ofgeltungssteier, dat heescht dass d'Leit déi Suen net méi brauchen ze deklaréieren, dass vun der Bank 10% ofgeféiert ginn, an duerfir bleift och fir d'Résidenten d'Bankgeheimnis bei esou enger Moossnam ganz bestoen.

Dës Quellesteier gëtt net 2005 ageféiert, fréistens 2006, well mir hunn ëmmer gesot, dass dat no der

europäescher Quellesteier kënn, déi méi héich ass. An et ass logesch, dass wann d'Leit näischt méi brauchen ze deklaréieren, wann een also d'Bankgeheimnis wëllt voll a ganz bäibehalen, dass dann och en contrepartie muss d'Vermögenssteier fir d'Privatleit ofgeschafft ginn.

Och do géng ech gären nach eng Kéier d'Regierungserklärung, déi de Statsminister am Numm vun der Regierung gemaach huet, zitieren: „Fir déi Leit, déi hei am Land wunnen, bleift d'Bankgeheimnis bestoen an et gëtt eng Quellesteier vun 10% op de Spuerzënsen agefouert. Dës Quellesteier ass libérale. Am Géigenzuch entfält d'Vermögenssteier fir d'Privatleit.“

D'Zil vun dëser steierlecher Moossnam, déi wéi gesot héchstwahrscheinlech no 2006 oder 2006 kënn, ass fir d'Steieren zu Lëtzebuerg esou ze gestalten, dass d'Spueren encouragéiert gëtt; duerfir wäerten och héich Abattementen ageféiert ginn. Wann dat als Nieweprodukt och nei Aktivitéiten am „private banking“ zu Lëtzebuerg unzitt, da begrësse mer dat, mä dass net d'Haaptzil vun dëser Moossnam, mä selbstverständlich begrësse mer all Diversifikationseffekt, deen op der Finanzplatz duerch esou Moossname ka kommen.

Et ass wichteg, dass mer, wéi gesot, an deenen nächste Méint, an deenen nächste Joren an enger onsécherer Finanzsituatioun, an enger onsécherer wirtschaftlecher Situatioun d'Steierlaascht zu Lëtzebuerg net erhéijen. Dat wär konterproduktiv, esou tentéiert een och wär als Budgetminister fir dat ze maachen, wann ee fir d'zweite Kéier hannereneen e Budget am Defizit dëser Chamber muss presentéieren.

Mä ech hu gesot e Budget ass ee Ganz an ech hu sechs Ziler am Ufank vu menger Budgetsried genannt, an d'Wirtschaftspolitik muss ee Ganz sinn, muss gekuckt ginn zesumme mat der Finanzpolitik, zesumme mat der Sozialpolitik, wann een e Budget mécht. A mir hätte gären, dass hei zu Lëtzebuerg d'Betriber sech weider kënnen ausdehnen, weider kënnen investéieren an d'Privatleit kënnen weider konsumméieren. An duerfir kënn eng Steiererhéijung 2005 an 2006 bei den direkte Steieren net a Fro.

Mir hunn 2005, an dat hu mer bei der Budgetpresentatioun gesot, d'TVA um Bensin an op den Zigarette vun 12 op 15% gehéicht, gradesou wéi mer d'Contributions sociales um Diesel och mam Budgetgesetz vun 2005 erhéijen.

Sécher sinn dat keng agréabel Moossnamen, an ech verstäi ganz gutt, dass wann e Micro-trottoir doriwier gemaach gëtt, dass d'Leit doriwier net frou sinn. Do bräicht een iwwerhaupt kee Micro-trottoir ze maachen, well dat wëssen och déi, déi esou Moossname proposéieren. Mä mir hu gemengt, dass an engem Moment, wou d'Gesondheetskäschte klammen, wou nei Obligatiounen am Ëmweltberäich op eis zoukommen, dass et net abwegig wär grad op deenen dote Produkter, wou mer wäit ënnert deenen anere Länner leien, wat souwuel d'Besteuerung wéi den Endpräis ubelaangt, géingen eng liicht Adaptatioun maachen, well Dir wësst, dass den TVA-Saz vun 12% am Fong net deen normale Mindestsatz an der Europäescher Unioun ass, deen ass 15%, dat wësse mer jo och bei all deenen anere Produkter. Hei hätte mer also nach ëmmer en Taux parking vun 12%.

Et bleift och dobäi, dass trotz där Augmentatioun Lëtzebuerg wäit aus méi bëlleg an deenen dote Produkter ass wéi eis Nopeschlänner. Wéi mer déi Augmentatioun do gemaach hunn, deemools huet de Bensin zu Lëtzebuerg 0,94 Euro kascht an zum Beispill an Däitschland 1,20 Euro, a Frankräich 1,10 Euro, an der Belsch 1,16 Euro. Et gesäit een also, dass do nach e ganz groussen Différentiel bleift.

Ech soen lech och, dass mir zum Beispill mat der TVA vun 12% op 15% eropginn, dass d'Belsch en TVA-Taux vun 21% um Bensin huet. Mir hei ginn op 15%. Wann een also mat där Moossnam net total zefridden ass, wann ee se kritiséiert, da muss een och kucke wéi d'Situatioun an deem dote Beräich an den Nopeschlänner ass.

Déi Moossnam do bréngt dem Statsbudget awer 40 Milliounen Euro eran an de Fonds pour l'Emploi, dee selbstverständlich an enger schlechter ekonomescher Situatioun och vill Ausgaben ze tätigen huet, a mir mussen dofir suergen, dass dës Augmentatiounen, do wou dat iwwert de gesetzgeberesche Wee nach net geschitt ass, indexneutral sinn. Bei der Contribution sociale, déi um Diesel opgehuewe gëtt, ass dat souwiso schonn de Fall. Bei deenen aneren duerch ëmwelt- a gesondheetbedéngten Erhéijunge musse mer déi diesbezüglich gesetzlech Schrëttter nach ënnerrhuelen.

An deem Kontext géng ech och gären e Wuert soen zu deem wat generell ënnert Tanktourismus gesot gëtt, op dat och geschter de Budgetsrapporteur, den Här Mosar, agaangen ass.

Éischstens rappeléieren ech nach eng Kéier, dass mer et hei mat enger harmoniséierter europäescher Steier ze dinn hunn. D'TVA ass zënter 1991 harmoniséiert. De Mindestsatz ass 15%. Mir bleiwen also beim Mindestsatz. Mir gi just vum Taux vun 12% fort, fir op 15% ze kommen.

Zweetens, an dat huet den Ecofin-Conseil virun engem Joer décidéiert, dass mer am Acciséberäich eis mussen iwwert déi nächst zéng Joer openeen zoubewegen an dass mer am Acciséberäich beim Bensin och mussen eis Präisser no uewen unhéijen. Et gëtt keng total Harmonisatioun, mä et gëtt eng Unhéijung.

D'Fro ass geschter an deem Kontext gestalt ginn, ob deen Tanktourismus dem Land eppes géif bréngen, wëssend dass mer och grad am Beräich vun der Ëmwelt - Kyoto ass do d'Stéchwuert - mussen eng ganz Rei Dépenses tätigen.

Ech wëll lech soen, dass fir mech aus enger finanzieller Siicht an och esougauer aus enger Ëmweltsiicht d'Fro liicht ze beäntweren ass.

De Pétrolsverfak zu Lëtzebuerg bréngt eis pro Joer u Steiere ronn 600 Milliounen Euro an. Den Zigaretteverfak, deen domat zesummelech op den Tankstelle verkaaft gëtt, bréngt eis pro Joer ronn 400 Milliounen Euro eran. Dat ass also eng gesamt Recette pro Joer vu ronn enger Milliard Euro.

Kyoto wäert eis, quitte dass dat nach muss am Detail iwwert déi nächst Jore méi prezis gerechent ginn, eng 30 Milliounen Euro kaschten. Wann een also déi eng Milliard par rapport zu deenen 30 Milliounen kuckt, ech mengen dann ass déi Fro, déi hei opgeworf ginn ass, mat de Chiffere schnell beäntwert.

An ech soen dobäi, wann ech dat als Budgetminister dierf, dass den Tanktourismus an d'Ofschaffung, dat heescht, wa mer géingen eise Präis d'selwecht maache wéi d'Nopeschlänner, net dozou géng féieren, dass da kee méi géng tanke goen. Et wier da just esou, dass déi Belsch, däitsch an hollännesch Camionen, déi hei zu Lëtzebuerg tanken, bei sech am Land géingen tanken. Mir hätten also domat net dofir gesuergt, dass op eemol kee Camion méi géif iwwert d'Autobunn fueren, mä e géng just op enger anerer Plaz tanken, an dofir mengen ech muss een dat an der Siicht vun engem europäesche Maart kucken an net nëmmen an der Siicht vum Lëtzebuurger Maart.

Sécher musse mer Energie spueren, mä dass mir just zu Lëtzebuerg géingen d'Präisser erhéijen an domadder mengen, dass mer dann an

Europa géinge manner Bensin verkaufen, ech mengen datt dat net richtig wär.

Eis Steiersituatioun ass charakteriséiert duerch eng stagnéiert Kierperschaftssteier. Et ass eng déi charakteriséiert ass duerch méi e staarkt Uklamme vun der TVA, wou mer deen niddregste Saz hunn an Europa an och dee wëllen halen, mä d'TVA gétt d'nächst Joer eis haapt Einnahm, an ech soen et nach eng Kéier, de Fait, datt mer eng Rei Betriber am elektronische Commerce konnten uisedelen, dréit wesentlech, voire ausschliesslech dozou bäi, datt déi Steuer sech esou positiv entwéckelt huet, grad esou wéi vläicht och de Fait, datt d'Lëtzebuurger vill méi consomméiere wéi an deenen anere Länner, an dat ass well mer eng Politik gemaach hunn, esouwuel am Sozialberäich wéi am Steuerberäich, déi de Leit netto méi léisst, wéi dat an den Nopeschlänner de Fall ass. An deem Kontext muss een och aner sozial Mesurë gesinn, déi an deene leschte Woche presentéiert gi sinn. Et ass ganz kloer, datt d'Leit zu Lëtzebuerg méi Revenu disponibel hunn, doduerch méi ausginn, an dat mierkt een am Konsum an d'TVA ass eng Indikatioun dofir.

Mä mir muss wëssen, datt mer mat enger Situatioun konfrontéiert sinn, déi net der wirtschaftlecher Entwécklung direkt Rechnung dréit. Ech hunn dat uganks scho gesot. Ech wëll dat hei nach eng Kéier am Kontext vun de Steiere rappeléieren. D'Steiere wuessen net mat därselwechter Vitesse wéi d'Croissance économique, an op där anerer Säit kréie mer héchstwahrscheinlech mat der Kierperschaftsteuer net méi dat erëm, wat mer an de Boomjoren hate vun der Finanzplaz, duerch Ofschreibungsméiglechkeeten, duerch europäesch Gruppen, Steuerstrukturen an däersgläiche méi.

Mat deem Wësse géing ech gär e puer Wuert iwwert d'Dépensésäit soen, well ech hu virdru gesot, et kann een net méi Suen ausgi wéi déi, déi een erakritt, plus déi, déi een a Reserven ugeluecht huet.

De Wuesstum vun den Dépensen ass substanzéiell. Doriwwer ass gëschter hei och geschwat ginn. Dat erkläert sech duerch eng Rei vu Phenomeener, dorënner datt mer d'Hypothèse de croissance, déi mer agesat hate fir de Budget vun 2004, vill méi niddreg agesat hate wéi se sech elo im Nachhinein schéngt ze entwéckelen, wat zur direkter Konsequenz huet, datt wann d'wirtschaftlech Evolutioun méi schnell ass, notament wa méi Aarbechtsplaze geschaaft ginn, datt alles dat wat mir an d'Pensionskeessen an an d'Krankekeessen contribuëieren, automatesch zu enger vill méi héijer Belaaschtung vum Stat féiert, andeem wat mer an d'Pensionskeessen, d'Krankekeessen an och d'Familljenzoulage contribuëieren, an déi Croissance hate mer am Budget vun 2004 net an deem Mooss agesinn.

Wa mer also elo vergläichen de Projet de budget vun 2004 mam Projet de budget vun 2005, dann hu mer eng Croissance vun eppes méi wéi 4%, an ech mengen dat wär der wirtschaftlecher Entwécklung Rechnung gedroen.

Mir hunn an deem Budget ganz héich Investitionsausgaben, 803 Milliounen, esouwuel Fongenausgabe wéi direkt Budgetskapitalausgaben, 803 Milliounen fir Infrastrukturen ze bauen. Dat sinn 11% vun de Gesamtausgabe vum Stat oder 3% vum PIB. Ech mengen, dat ass fir d'Wirtschaft ganz wichtig a mir wëllen op deem héijen unigen Taux an Europa bleiwen.

Mir hunn doniewent selbstverständlech och courant Ausgaben, an et gehéiert bal zum gud-

den Toun, datt jidderee seet, et ass jo tipptopp datt se héich Investitionsausgaben hunn, mä d'courant Ausgabe vum Stat mussen awer niddreg sinn.

A wann een dat dann hannerfreet, da kënnt meeschtens net méi vill, well dat hannerfroen heescht ze kucken, wat sinn dann déi courant Ausgabe vum Stat.

An dofir mengen ech datt et gutt wär, datt een déi emol e bëssen am Detail kuckt. Aus wat setzt sech eise Budget courant zesummen? A wann een dat emol vergläicht mat der Situatioun, déi mer virun 10 Joer haten, do ass zum Beispill d'Fro vun de Gehälter beim Stat. Wivill hunn d'Gehälter an d'Pensiounen beim Stat fréier am Budget representéiert a wivill representéieren déi haut am Budget?

Ech huelen 1995, well dat einfach op zéng Joer gekuckt ass.

1995 hunn d'Gehälter an d'Pensiounen vum Stat 23% vun de Gesamtdépensë vum Budget ausgemaaht, elo 20%. Iwwregens ass et déi lescht Joren ëmmer bei 20% bliwwen. Dee Posten ass also net geklommen. Dobäi soen ech awer, och déi, déi dee Montant ze héich fannen, sinn awer ganz oft déiselwecht, déi bei alles reklaméiere wat beim Stat net gutt fonctionnéiert. Mir wëssen, datt mer an enger Rei staatleche Servicer méi Leit mussen astellen: Enseignement, Police. Esoubal iergendeng Affär verjährt, kréien ech als Justizminister eng Question parlementaire wou gesot gétt, et géifen net genuch Leit an der Police judiciaire schaffen. An esou ginn et x Servicer, déi mer nach mussen weider ausbauen. Dat kascht natierlech Suen. Dat si courant Dépensë vum Stat. Wann een awer seet, d'courant Dépensë mussen erfolgeschrauft ginn, da muss ee soe wou een dat mécht. Mir mengen, dass mir bei de Salairen a Pensiounen mat 20% vum Gesamtbudget besser leie wéi Nopeschlänner an dass dat adequat ass. D'Dépenses de consommation ausserhalb vun de Salairen; dat ass also dat, wat de Stat brauch fir ze fonctionnéieren. Déi sinn och iwwer 10 Joer stabil bliwwen. Déi louche bei eppes 7% a sinn och haut nach bei 7%.

D'Salaires also sinn an der Gesamtmasse vun den Dépensen erfolgaangen, d'Dépenses de consommation hors salaire si bliwwen an et sinn dräi Kategorien eropgaangen, dat sinn d'Transferten un d'Entreprises, d'Transferten un d'Ménagen an d'Transferten an d'Investissementer. D'Transferten un d'Entreprisë si vu 7% op 8% geklommen, déi un d'Ménagé si vun 10% op 11% geklommen an d'Investissementer si vun 8% op 9,5% geklommen; do gesäit een also wou d'Dépensë gemaach gi sinn. Déi Transferte sinn also virun allem där, déi un d'Haushalter gaang sinn, dat sinn zum Beispill d'Kannergeld, dat sinn all déi Aiden, déi mer am Beräich vum Logement gemaach hunn. Alles dat schléit am courante Budget zu Buch an dofir, wann ee seet, déi courant Ausgabe vum Stat mussen erfolgoen, da muss ee ganz genau wësse wat dat heescht.

Mir mengen net, dass een an deem dote Beräich sollt erof goen, well dat erëm eng Kéier d'Ekonomie ukuerbelt an de Leit hire Liewensniveau verbessert. Dat heescht net, dass een automatesch ka sou weiderfuere, wéi mer et bis elo gemaach hunn. Mir stelle fest - an dat erkläert zum Deel och déi staark Croissance fir d'nächst Joer -, dass déi Automatismen, déi mer hunn an der Sécurité sociale, eis Contributioun bei de Pensiounen, bei de Krankekeessen, am nächste Budget eng Croissance vu 7% mat sech zéien. Sécher ass dat e Facteur vu sozialer Gerechtegkeet, sécher huet dat en ekonomeschen Impakt, well wann d'Leit Sozialleeschtinge kréien, hu se méi Netto-Verdénsgscht a kënne domat méi consomméieren.

Mä mir mussen eng Debatt driwwer féieren, wie wéi vill bezilt fir wat eraus ze kréien; en tenant compte vun deem, wat ech virdru gesot hunn. Well et ass ganz kloer, dass wa mer dat op engem Kuch kucken, wat mer als Dépensen hunn, da gesäit een - dat gesidd der héchstwahrscheinlech am Sall net -, dass dee gielen Deel hei vun deem Tableau ganz kloer weist, dat sinn eis Dépensen un d'Sécurité sociale, an dass dat mat 28,7% dee gréisste Block ass vun den Dépensen, déi mer hunn. Mir hunn 28,7% Dépensen un d'Sécurité sociale a wann een de gesamte Sozialbudget hält, da komme mer op 44%. Dat ass natierlech gewaltig. Wéi gesot, mir mengen dass dat net falsch wär, mä dass een awer muss en Fonctioun vun deem, wat ech och bei de Steiere gesot hunn, verschidde Réorientatiounen maachen, well et stinn eng Rei Eerausforderunge virun der Dier.

Elo ginn et der, déi wëllen déi, déi d'Budgetpolitik maachen, téscht deenen dividéieren, déi fir d'Wirtschaftspolitik wäeren, an déi, déi fir d'Sozialpolitik wäeren. Wann een nämlech eng Reflektioun mécht iwwert de Sozialbudget, da gétt direkt gesot, gemengt, vermutet, dass ee géing wëllen d'Sozialausgabe kieren. Mir sinn net der Meenung, dass wann een esou Reflektiounen mécht, dass een de Sozialstat soll ofbauen, mä dass een nach muss iwwert e Rééquilibrage no soziale Kritären kënne haart nodenken. Et muss ee kënne nodenken, ob een net en Émtässelen am Sozialbudget mécht, wëssend zum Beispill, dass och an deenen nächste Joren d'Finanzlaascht, déi op der öffentlecher Hand läit am Beräich vun der Gesondheet, wäert klammen.

D'Gesondheet kascht ëmmer méi an d'Gesondheet gétt ëmmer méi sophistikéiert. Wann een also dee Sozialbudget huet, muss ee kucke wat fir engen Elementer een absolut Prioritéit gétt. Ech menge mir kommen net derlaanscht, fir an deenen nächste Joren och weiderhin d'Gesondheetspolitik, Infrastrukturen a Fonctionnement, sou wéi an deene vergaangene Joren, weider finanziell ze encouragéieren. An do muss och d'Fro ëmmer erëm gestallt ginn, sou wéi se och bei der Quadripartite undiskutéiert ginn ass, wéi se weider wäert diskutéiert ginn, vun eege Bedeelegungen.

A bei den Investitiounen - an dofir soen ech et - kann een dat soziaalt vun deem ekonomeschen net trennen, well et muss een, fir Sozialpolitik kënne ze finanzéieren, Betriber hunn, déi fonctionnéieren. Déi Betriber mussen eppes erwirtschaften, déi Betriber mussen Steiere bezuelen. Ech hunn iech gesot, dass mer net d'Steiere wëllen eropsetzen, mä mir mussen kucken, dass déi Betriber konkurrenzfähig bleiwen, a mir mussen och kucken, dass déi Betriber Optreeg hunn. An dofir wëlle mer d'Investitiounen op engem héijen Niveau halen. An dofir mussen mer kucken, wa mer keen Ofbau vum Sozialstat wëllen hunn, mä e Rééquilibrage, dee mer mussen diskutéieren, an d'Investitiounen op engem héijen Niveau halen, wëssend awer dass d'Steieren deem net esou permanent nokommen an dass eis Reserve lues a lues ofhuelen, wéi mer domat eens ginn.

Eis Meenung ass an deem dote ganze Kontext, dass mer mussen dofir suergen, dass mer d'Investitionsausgabe par rapport zum Gesamtbudget net klamme loosse, mä plafonéiere mussen, an dass mer och am Sozialbudget mussen versichen déi Gesamtausgaben ze stabiliséieren. Stabiliséiere vun de Sozialausgaben a Stabiliséiere vun Investitionsvolumen, wa mer dat géingen erreechen, hätte mer scho Wesent-

lech geschafft, dann hätte mer näischt ofgebaut, mä mer géifen op deem Niveau stoe bleiwe wou mer waren.

Firwat brauche mer dat, och wa mer eng Croissance kréien? Mir brauchen dat, well nei Obligatiounen op de Stat zoukommen, well mer Margë brauchen, fir kënne nei Aufgaben ze finanzéieren, an déi Margen hu mer fir de Moment net, wa mer weider d'Sozialausgaben a weider d'Investitionsausgabe klamme loosse.

Wat sinn där couranter Ausgaben, déi nei op eis zoukommen - an ech soen dat grad all deenen, déi plädéieren, dass courant Ausgabe missten erfolgoen? Mir hunn nei courant Ausgaben am Beräich vum öffentlechen Transport; wat ee méi Schinnen a méi Zich fuere léisst, wat dat och d'öffentlech Hand méi kascht. Mir hunn nei Ausgaben am Beräich vun dem Encadrement vun de Kanner no der Schoul; dat sinn Aufgaben, déi de Stat fréier net hat. Dat kascht de Stat, d'öffentlech Hand, well d'Gemengen hunn och do eng Responsabilitéit, enorm vill nei Suen. Mir hunn, ech hunn dat lo grad ugeschwat, beim Numerus clausus bei der Zuel vun de Statsbeamten a verschiddene Secteure sécher nach Nohuelbedarf. Mir hunn de ganze Beräich vun der Informatisation vum Stat vun eLëtzebuerg, vun eGovernment, wou mer an deenen nächste Joren nach mussen e ganze grouss Schrack no vir kommen; dat kascht enorm Zomme Suen.

An ech soen lech, Dir Dammen an Dir Härën Deputéierten, ech weess net wou mer déi Suen hierhuelen, wa mer net an deenen zwee anere Beräicher net ofbauen, mä stabiliséieren. Ech hätt also gären, och an dese Wochen, dass mer eng Diskussioun iwwer all d'Elementer vun Sozialstat hunn, fir de Käschtepunkt ze stabiliséieren - d'Gesondheet, d'Familljenzoulagen, d'Fleg, d'Pensiounen -, fir dass mer plafonéieren, net ofbauen, an domadder, wéi gesot, nei Margë kréien.

Ech hu geschwat vun neie Beräicher a géing och gären nach eng Kéier op d'Émweltpolitik zrëckkommen, op déi ech scho virdrun am Beräich vun den Tankeinnahme geschwat hunn. Et ass ganz kloer, dass mir eng Responsabilitéit an der Welt hunn an dass mir och eng Responsabilitéit heiheim an dobaussen am Beräich vun der Émwelt hunn. Jo, déi ganz Kyotomechanismë kaschte Suen. A wa se am Budget vun nächste Joer, souwuel dat nationaalt wéi dat internationaalt, wat mer do maachen, eréischt mat 7 Milliounen zu Buch schloen, da wäert dat dat Joer duerno oder déi Joren duerno bis op 30 Milliounen eropgoen. Mir denken, dass dee Finanzéierungsfong fir Mechanismë vu Kyoto eppes 20 Milliounen Euro pro Joer wäert kaschten an dass dat, wat mer am Kader vun den nationale Moossname vum Stat aus maachen, eng 10 Milliounen Euro wäert kaschten. Do sinn also grouss Zomme Suen, déi mer mussen zur Verfügung hunn an deenen nächste Joren, fir déi doten Obligatiounen, déi mer och fräiwëlleg als Land agange sinn, och kënne ze respektéieren.

Et muss een also iwwer sou Dépensë kënne schwätzen, grad sou wéi een an engem konstruktive Geescht muss kënne, och aus der Siicht vun Émweltpolitik an aus der Siicht vu Finanzpolitiker, iwwer Moossname schwätzen, wéi déi am Beräich vun der Fotovoltaik, déi och de Budgetsrapporteur gëschter hei ugeschwat huet.

Deen aktuelle System huet aus der Siicht vun der Finanzpolitik zu engem iwwerhéichte Käschtepunkt geféiert, deen et zugläich net - an dat ass am Fong dat, wat een als Finanzpolitiker bedauert - zu engem massiven Uwuesse vun eiseem Undeel un den alternativen Energie bruecht huet. De Moment leien - an eis Chiffere si méi héich wéi déi

vum Budgetsrapporteur -, de Schätzungen no vum zoustännege Ministère, déi Hëllef, déi bis elo accordéiert gi sinn, bei 80 Milliounen Euro, a mir muss wëssen, datt déi Aspeisprimen och iwwert déi nächst Jore während enger längerer Zäit de Stat nach eppes kascht. Souguer wa mir de Regime elo op eng nei Bunn mussen bréngen, well dat Reglement souwisou expiréiert, dann ass et esou datt mir bis d'Joer 2022, wa mir bis de Rythme de croisière erreecht hunn, eng Dépense vun eppes iwwer 9 Milliounen Euro Aspeisprimen an deenen nächste Budgeten hunn.

An et ass genau dat de Punkt, deen ech virdru gemaach hunn. Wann een also seet d'Dépenses courantes mussen erfolgoen, da muss een iwwer all déi do Saache schwätzen, sech Margë ginn am Budget fir och am Émweltberäich kënne an Zukunft, gemäss deem, wat mir international engagéiert hunn, a gemäss deem, wat finanzéierbar ass a wat émweltpolitesch Sënn mécht, fir dat kënne ze finanzéieren.

Do ass eng Debatt, déi bevirsteet, mä déi mussen mir ugoen, an déi muss een ugoen ouni ideologesch Scheiklappen, a kucken, wat d'Nopeschlänner maachen a wat d'Resultat muss sinn, wat mir gären erreechen, oder ob een et och anescht erreeche kann. Et hätt een zum Beispill kënne déi 80 Milliounen vläicht huelen a selwer Anlage maachen - mä et ass net um Budgetsminister fir doriwwer kompetent ze schwätzen. Et ass ganz kloer, datt mer mat deem Käschtepunkt an Zukunft net méi kënne virufuere. Ech mengen, dat gétt vun alle Säiten agesinn, à moins datt een d'accord wär, d'Steiere massiv ze héijen, an ech hunn lech virdru gesot datt d'Regierung net bereet ass, op dee Wee ze goen.

Ech hu gesot, mir mussen an der Sozialpolitik kënne iwwer alles diskutéiere fir ze plafonéieren, d'Investissementer net weider klamme loosse, mä och net erfolge loosse, well mir Margë brauchen. Mir brauchen och Margen, well mir op d'mannst dräi Gebidder hunn, wou mir d'Dépensë par rapport zum PIB automatesch évoluëiere loosse, no internationalen Engagementer och do, an dat ass de Beräich vun der Recherche, dat ass de Beräich vun der Entwécklungshëllef an dat ass de Beräich vun der europäescher Sécherheetspolitik.

Bei der Recherche gétt et een Zil, dat heescht, datt mir mussen 1% öffentlech Recherche maachen. Onofhängeg vum Prozentsaz liicht et jiddferengem an, an dat soen och all d'Rapporten och am Kontext vu Lissabon, fir eis Ekonomie méi kompetitiv ze maachen, datt déi Ekonomien, déi vill fuerschen, nei Produkter fannen, méi modern ginn, méi konkurrenzfähig ginn an domadder méttelfristeg de Match vun der Konkurrenz packen.

Mir ginn an deem Budget op 0,22% vum PIB öffentlech Recherche hin. Mir klammen also do, mä mir hunn nach ee Wee ze goen, fir datt och eis Recherche zu Lëtzebuerg, déi öffentlech Recherche, weider gefuere ka ginn. Et ass ganz kloer, datt do och eng grouss Responsabilitéit op d'Betriber zoukënn, well zesumme wëlle mir 3% erreechen - zwee Drëttel vun deenen Obligatiounen leien op de Privatbetriber. Mä d'Recherche ass e Motor vun der ekonomescher Entwécklung an d'Lëtzebuurger Regierung braucht Sue fir kënne deen dote Beräich ze finanzéieren. Et sinn nämlech iwwregens erëm Dépense-couranten.

D'Entwécklungshëllef muss och weidergoen, well et huet mat ganz villes ze doen. Net nëmme, mä och mat eise moraleschen Engagement vis-à-vis vun deenen, deenen et vill méi schlecht op der Welt geet. Mä et gétt och ganz gutt eegen Ursache fir datt mir weider eng staark Entwécklungspolitik maachen. D'Aarmut ass eng vun

den Haaptursaache vun der Immi-gratiounswell a Richtung Europa. Et ass ee vun de Facteuren niewe politeschen Ongerechtegkeeten, deen den Terrorismus stimuléiert, an all déi Ursaachen zesummege-luecht, bréngen et dozou, datt mir och weider mussen dofir suergen, datt mir déi UNO-Obligatioun am Beräich vun der Entwécklungspoli-tik kënne berücksichtegen. Mir wäerten am Budget vun 2005 0,85% vun eisem Bruttoinlandpro-dukt, vun eisem national geschafe-ne Räichtum, fir d'Entwécklungs-hëllef ginn. Mir sinn domadder iw-wert deene 0,7%, déi d'UNO sech als Zil ginn huet. Mir sinn um Wee op deen 1%, deen am Konsensus vun dësem Haus déi sukzessiv Re-gierungen ugestriift hunn. Mir ginn op deem Wee weider.

Enk mat der Entwécklungshëllef hântok an d'Sécherheets- an d'Dé-fensepolitik zesummen. Do wou mir dat eent net gemaach hunn, muss dat anert intervenéieren. Et ass falsch ze mengen, datt mir kéinten nom Enn vum kale Krich keng Ver-deedegungspolitik méi maachen a keng Armée méi an Europa hunn. Et gëtt haut Krisen an der Welt; et gëtt der ëmmer méi an der Welt, wou et eng Flicht vun Europa ass - am eegenen Intérêt och erëm eng kéier, well et eppes mat eiser Sécherheet heiheem ze doen huet -, fir datt Europa intervenéiert. Dat wat am Balkan geschitt; dat wat an Afghanistan geschitt; dat wat an der Ukraine geschitt, huet en Effet op dat wat eis Situatioun heiheem ass. Ech mengen, datt een haut ka schwätze vun der Globalisatioun vun der Onstabilitéit; dat wat op enger Plaz geschitt, huet een Effet op enger anerer Plaz. Dofir geet et net, datt mir wéi an der Vergaangenheet - an dat soen eis Partner eis och - just vun deenen aneren hire Sécherheitsprogrammer profitéieren.

Mir sinn dat Land, wat proportional zu sengem PIB an der Europäescher Unioun an an der NATO bäi wäitem am mannste gëtt. Déi aner soen eis, datt dat net ka sou weider goen. Wann ee Member ass an deenen Organisatiounen, a wann ee wëll Responsabilitéit an der Welt hunn, da muss ee sech un deenen Efforte bedeelegen, déi déi Länner maachen. Mécht een dat net, da muss ee sech net wonneren, wann déi aner Länner soen, datt si och an anere Beräicher net bereet sinn, eis weider europäesch Avantagen, déi mir brauchen an der Wirtschaft an an der Politik, ze ginn.

Et ass och dofir, dass déi viregt Re-gierung an dës Regierung zum Beispill sech un den europäeschen Transportcapacités am militä-resche Beräich bedeelegen. Et ass dofir, dass déi viregt Regierung en Accord ënnerschiwwen huet mat der Belsch, an dass dës Regierung de Projet de loi déposiert huet iw-wert d'Acquisitioun hiesichtlech dem Joer 2017 vun engem Militärfli-ger. Dat ass net, well Lëtzebuerg och gären e Fliger hätt. Et ass en europäesche Programm, deen drop ausziilt, fir datt d'europäesch Armée schnell an eng Kriseregion ka geféiert ginn, an an deem Sënn muss mir an deenen nächste Jore vun haut 0,4% vum PIB och op 1% vum PIB eropkommen. Dat ass am Intérêt vun eiser Sécherheet a mir mussen och kucken, datt mir bei der Reorientatioun vun eiser Ver-deedegungspolitik och vläicht Ele-menter fannen, déi der Lëtzebuerg-er Ekonomie Rechnung droen, der Lëtzebuerg-er Ekonomie profi-téieren. Ech deelen do d'Aschät-zung, déi d'Chambre de Com-merce an hirem Avis zum Stats-budget gemaach huet.

Mä wa mir an der Recherche, an der Entwécklungspolitik an an der europäescher Sécherheitspolitik méi wëlle maachen, well mir méi muss maachen, well mir méi wëlle maachen, da muss mir dofir Marge-de-manœuvres hunn, an déi hu mir am besteende Budget net. Dofir soen ech, wann eise Budget klëmmt, muss mir kucken, datt mir e staarke Sozialstat halen,

staark Investitiounen versichen ze stabiliséieren bei de Gesamtausga-ben, an déi nei Margen, déi mir hunn, déi brauche mir an deene Beräicher, déi ech ugeschnidden hunn: öffentlech Transporter, Enca-drement, Ëmweltberäich, Re-cherche, Entwécklung, Défense; et gëtt der vill méi - eLëtzebuerg hat ech och mentionéiert.

A mir mussen och op der Dé-pensésäit kucken, wou mir nach Aspuerunge kënne maachen. Och de Budgetsrapporteur ass gësch-ter drop agaangen, datt mir am Beräich vun den öffentleche Baute muss kucken, wéi mir méi bëlleg a méi schnell kënne bauen. Mir wëssen, datt dat licht gesot ass a schwéier gemaach ass, mä ech mengen déi Propositionen, déi de Bauteminister gemaach huet, si Propositionen an déi richteg Rich-tung, un deene muss mir weider-schaffen, fir hei am Haus besser Prozeduren ze hunn a fir duerno méi bëlleg kënne ze plangen a méi bëlleg kënne ze exécutéieren, ouni domadder manner Quali-téit ze hunn, mä vläicht och heiands-do méi funktionell ze bauen.

Mir mussen net iwwerall noutwen-degerweis deier Tunnelen bauen do, wou och normal breet Stroossen duerginn. Mir mussen net all al Mauer erhalen, déi Milliounen kascht, wéi ech mir soen, wann ech moies iwwert déi nei Cité judi-ciaire fueren, wou mat Ach und Krach versicht gëtt eng Mauer richt ze halen, déi an dee Komplex inte-gréiert gëtt. Och do mengen ech hunn ech sou wéi am Ëmweltbe-räich sécher net d'Kompetenz fir all Elementer mat un den Dësch ze bréngen, mä als Budgetsminister, deen de Garant ass vun enger gudder Gestiou vun de Steier-suen - de Leit hir Sue géiere mir beim Statsbudget -, denken ech muss déi Diskussioun geféiert ginn.

Dir Dammen an Dir Hären Depu-téierten, Dir waart dat Gebai kuc-ken, wat der Chamber wäert dén-gen, wat hei vir gebaut gëtt, wou Büroe vun der Chamber drakom-men. Dee Käschtepunkt ass x-mol méi héich, well et muss an enger bestoender Mauer gehale ginn a bannendra muss alles geännert ginn. Och dat sinn Diskussiounen, déi mir mussen an deenen nächste Jore féieren. Et geet net duer, datt mir soen, mir wëllen...

(Interruption)

Et geet net duer, datt mir soen, mir muss méi bëlleg bauen, mir mus-sen dann och iwwer esou Saachen Diskussiounen féieren. Wéi gesot, d'Regierung, de Bauteminister, als Éischten, an de Budgetsminister, deen dat aus engem ganz kloren Intérêt am Numm vu senge Kollee-gen och selbstverständlech ën-nerstëtzt, geet op dee Wee, a mir hoffen datt dat bei deenen nächste Projeten, wann déi Prozeduren dann hei am Haus och den Accord fanne wäerten, säin Nidderschlag fanne wäert.

Gradesou muss dierfen d'Diskus-sioun erlaabt sinn, an enger schwiereger Budgetszäit, wat d'staatlech Déngschtleeschungen dierfe kaschten. D'Fro ass jo net ëmmer, ob eppes gratis oder net gratis ass, d'Fro ass och wéi vill de Bierger vum Stat bei sengen Déngschtleeschunge muss kënne gefrot kréien. Am Privatsektor froe mer eis dat iwwregens ni oder bal ni. Mir mussen also kucken, wéi wäit wëlle mer duerch e Präis e gewës-sent Comportement encouragéieren.

Gëschter ass hei relativ mouve-mentéiert iwwert de Beräich vun der Eegebedeelegung beim öffent-lechen Transport geschwat ginn. Ech mengen, datt dat eng Diskus-sioun ass. Sécher ass et net esou, datt de Stat muss onbedéngt bei alles d'Gestehungskäschten dem Bierger iwwerdroen, mä d'Fro muss erlaabt sinn, net nëmmen an deem dote Beräich, wéi vill de Stat muss bäileë bei gewëssenen Déngschtleeschungen vun deenen de Bierger profitéiert. Ech mengen de Stat huet eng Contrainte, déi

d'Privatindustrie net huet, dat ass de soziale Kritär, an do wéi bei der Steierpolitik muss en och heiands-o e Lenkungsinstrument sinn, wann e wëllt dat eent oder dat anert en-couragéieren.

Mä d'Fro muss erlaabt si wéi vill ee bei Medikamenter muss bäileëen - ech hunn dat virdru gesot am Kon-text vun eise Käschte bei de So-zialversécherungen. D'Fro muss erlaabt si wéi vill kann den Enca-drement am périscolaire Beräich d'Eltere kaschten oder d'Participa-tioun vun de Leit, déi an eng Kan-tinn vun de Schoulen iesse ginn. Dem Stat säi Präis ass véiermol méi héich wéi dat wat d'Leit bezue-len. Doriwwer muss ee kënne an engem Parlament bei Budgetsde-batten diskutéieren, selbstver-ständlech och bei Saache wéi den Transport oder bei villen aneren Déngschtleeschungen, déi och am Beräich vun eLëtzebuerg mus-sen diskutéiert ginn.

eLëtzebuerg kascht de Stat vill, wann de Bierger gäre schnell Cer-tificaten oder aner Dokumenter vum Stat hätt. Den Timber, deen do gefrot gëtt, deckt emol net e Broch-deel vun deem Käschtepunkt, dee persounen- an informatiksméisseg dohannert steet. Da muss een och doriwwer kënne schwätzen.

Dat heescht net, datt vu mar un alles muss méi deier ginn, mä et geet net, datt wa mer wëllen d'Dé-penses courantes am Grëff beha-len, datt mer net iwwert déi dote Saachen och diskutéieren. Mir wël-len op jidde Fall verschidde vun deenen dote Moosname ma-chen an der Reduktioun vun den Dépenses a wat verschidde Be-deelegungen ubelaangt; global gekuckt, fir datt mer de Budget och an deenen nächste Joren am Grëff behalen.

Ech hunn lech geschwat, Dir Dam-men an Dir Hären, vun de Recet-ten. Ech hunn lech eng ganz Rei Iwwerleeunge gemaach zu engem staark uwuessende Prozentsaz vun den Dépenses. Alles dat verlaangt, dass mer virsiichteg bleiwen, mä mir kënne déi Dépenses haut nach gestalten, well eis Statsfinan-ze gesond sinn, ech géing souguer woen ze soen extrem gesond sinn. Dat ass d'Resultat vun enger kon-sequenter Budgetpolitik vun dee-ne leschte Joren, voire Jorzéngten.

Mir hunn haut eng Statsschold, déi ass 1,5% vum PIB oder en chiffres absolut 392 Milliounen Euro. Dat ass extrem niddereg an Dir fannt kee Land an Europa, wat esou eng Scholdesituatioun huet. Duerfir kënne mer, wann noutwendeg, an deenen nächste Joren nei Schold maachen, mä mir wäerte keng Schold maache fir courant Ausga-ben ze tätigen, mä nëmme Schold maache fir Ausgaben, déi ville Ge-neratiounen zegutt kommen. Duer-fir hu mer gesot, mir limitéieren eis am Scholdeberäich op Infrastruktu-ren am Stroossen- an am Schin-nennetz. Mir proposéieren duerfir am Budget, deen hei zur Diskus-sioun steet, 200 Milliounen Euro d'nächst Joer duerfir opzehuelen.

Och déi viregt Chamber hat der Regierung eng Autorisatioun ginn, fir Emprunten am Joer 2004 opze-huelen. Ech wëll hei d'Chamber driwwer informéieren, datt ech dat am lafende Joer nach net ge-maach hunn a wäert versichen op déi Autorisatioun net zrëckzegräi-fen, fir domadder eng gutt Finanz-situatioun, eng grouss Capacité d'endettement ze halen, mä dat wäerte mer an deenen nächste Méint eréischt definitiv décidéieren, wa mer d'Steiersituatioun Enn des Joers definitiv kennen. Mä wa mer bei déi 392 Milliounen géingen zousätzlech Schold maachen, da wär dat absolut ze justifizéieren.

Mir hunn och nach ëmmer Reser-ven. Mir hu Reserven ugeluecht an deene leschte Joren, besonnesch

an deenen extrem gudder Jore vun der Finanzplaz, fir eng ganz Rei In-frastrukturdepenses ze tätigen. Eis Reserve waren uganks dës Joers, Reserven an de Fongen an d'Réserve budgétaire, 2,7 Milliar-den Euro an eis Reserv ass Enn dës Joers ronn 2 Milliarden Euro. Dat sinn nach ganz kolossal Ziffe-ren, mä mer wëssen och, an dat gëtt jo och an dësem Haus ëmmer gesot, datt mer och ganz kolossal Investitiionsausgabe schonn déci-déiert hunn.

Mir hunn also an deenen nächste Joren, an dat gesitt Der wann Der de pluriannuellen Investitiionspro-gramm kuckt, da wäerte mer an deenen nächste Jore Gesamtaus-gabe vun de Fonge vun eppes ronn 4,5 bis 5 Milliarden Euro hunn. Vun deene 4,5 bis 5 Milliarden Euro hu mer 2 Milliarden op der Säit als Reserven. Ronn 2 Milliarde gi mer pro Joer iwwert de Budget an déi eenzel Fongen, soudatt mer deen Ennerscheid, dee mer tèschent deene 4 Milliarden an deene 4,5 a 5 Milliarde kënne an deenen nächste Jore bis 2008 iwwer Em-prunté finanzéieren. An et ass och kloer, datt mer dann 2008, wann deen Investitiionsprogramm esou géing exekutéiert ginn, selbst-verständlech déi Reserven, déi mer ugeluecht hunn, opgebraucht hunn.

Et kann een natierlech, wann déi Croissance elo steigt, och an dee-nen nächste Jore vläicht erëm nei Reserven uleeën, mä mir hunn ëm-mer gesot: Déi Keese sinn net, wann déi nei Regierung untrëtt, ei-del, déi sinn et och net d'nächst Joer, déi sinn et och net d'iwwernächst Joer. Wa mer deen In-vestitiionsprogramm esou tät-egen, da sinn d'Reserven 2008 - Re-serven, déi déi aner Länner guer net hunn - dann opgebraucht. Dat hunn ech virun de Wahle gesot, ech soen dat no de Wahlen, do ass also keen neit Element, mä vill hu virun de Wahle gesot: No de Wahle gesitt Der, datt d'Keesen eidel sinn. Ech soen haut an der Continuitéit vun der Budgetpolitik, datt dat net de Fall ass. A mir mussen och dofir suergen, datt mer eis Investitiions-planunge fir déi nächst Joren esou gestalten, datt mer no 2008 net an ee Lach falen, mä datt mer den In-vestitiionsprogramm nëmmen do adaptéieren, wou et absolut nout-wendeg ass, fir datt mer net an eng Iwwerverscholdung no 2008 mus-se falen.

An duerfir muss mer och an dee-nen nächste Joren eis verstärkt duerfir asetzen, datt eis Ekonomie sech kann développéieren. An deem Sënn begrëissen ech d'Aus-soen, déi Är Finanz- a Budgets-kommissioun gemaach huet wat den Développement vun der Fi-nanzplaz esou wéi den Développe-ment vun der Ekonomie en général ugeet.

Ech mengen et ass richtig, datt vill vun dem Exposé vum Budgetsrap-porteur iwwert d'Finanzplaz gaan-gen ass, well et muss een ëmmerhi bedenken, datt déi Kierper-schaftsteier, iwwert déi ech de Mëtteg vill hei geschwat hunn, zu 80% aus dem Finanzsektor kënnt. A wann een also wëllt, datt mer och an Zukunft déi Kierperschaftsteier op engem Niveau halen, mat alle Schwieregkeeten, déi ech be-schriwwen hunn, dann ass et nor-mal datt ee muss alles maache fir eng zolidd, propper, diversifiéiert Finanzplaz ze hunn.

Dat hu mer an deene leschte Jore mat neie Gesetzter gemaach, déi Är Chamber gestëmmt huet, wéi d'Titrisatioun, d'Sicaren, alles ganz techesch Gesetzter, mä déi et ëm-mer erëm erlaabt hunn, nieft dem „private banking“, nieft dem Fongegeschäft nei Secteuren ze développéieren, an dës Regierung wäert dat weider maachen, gradesou wéi dës Re-gierung wäert souwuel fir d'Finanz-plaz wéi fir déi aner Secteure vun der Ekonomie verstärkt op d'Pro-motioun vun eisem Land setzen; verkafen, erkläre wat eist Land ass, wat seng Atouté sinn an ech men-

gen an deem ganze Beräich vun der Infrastruktur, vun der Steiersécherheet, vun dem Know-how - ech hunn et am Ufank gesot -, dat sinn eng ganz Rei Atouten, déi inhärent sinn zur Gréisst vun eisem Land an zum politesche Wëllen, deen d'Regierung an dësem Be-räich huet.

Mir wäerten eng aktiv Politik maache fir d'Industrie, eng aktiv Politik am Beräich vun de Servicer, dem elektronische Commerce an der Finanzplaz.

Ech hu selbstverständlech och hei déi Kritiken héieren, déi plädéieren - et ass iwwregens e generellen eu-ro-päeschen Appel -, fir eng besser Regulatioun oder eng Iwwerregula-tioun vun dem Secteur, notamment financier, ze évitéieren. Mä keng vun deene Propositionen, déi mer gemaach hunn, Här President, ha-ten zum Zil eng Iwwerréglementa-tioun ze maachen. Si haten aus-schliesslech zum Zil, an duerfir sti mer an an duerfir wäerte mer och an dësem Haus weiderkämpfen, datt och am Beräich vun dem En-cadrement vun der Finanzplaz mer eisen internationalen Obligatiou-nen nokommen.

Wann d'Chamber am Beräich vum Gesetz iwwert d'Geldwäsch ver-schidden Ännerunge gemaach huet, dann hu mir deem Rechnung ze droen, mä mir mussen och Rechnung droen, datt den FMI a sengem rezentste Rapport iwwert d'Législatioun ronderëm d'Finanz-plaz der Meenung ass, datt dat Gesetz net den Obligatiounen vum Groupe d'action financière interna-tionale ganz Rechnung dréit op en-gem spezifische Punkt, nämlech d'Infraction de base vun der Geldwäsch, do wou de Regie-rungsprojet méi wäit gaange wär, a mir mussen also elo am Kader vun der Transpositioun vun der drëtter Direktiv iwwert de Blanchiment mam Parlament doriwwer e Ge-spréich féieren.

Et bleift de Souci vun der Regie-rung, an dat hu mer och dem FMI an dem GAFI gesot, déi sech ëm déi Froe bekëmmern, datt Lëtze-buerg wëllt - an ech hunn domat d'Parlament respektvoll mat abe-zunn - all déi international Obliga-tiounen berücksichtegen. Mir mus-sen also Ännerungen zu deem Ge-setz maachen op deem dote Punkt, wa mer net wëlle weider an d'Kritik kommen, mä ech menge grondsätzlech, an och dat seet den FMI, datt eisen Encadrement vun der Finanzplaz an der Surveillance excellent ass an et ass en aus-dréckleche Luef fir dat wat d'Re-gierung an deene leschte Joren an deem dote Beräich gemaach huet. Op deem Wee wäerte mer mam Parlament zesumme weider fueren.

Wie seet Ekonomie, dee seet och Aarbechtsplazen. Ech hu gesot, de Fonds pour l'Emploi brauch nei Suen, an dofir hu mer d'Contribution sociale um Diesel gehéicht. Mir hunn dat net gemaach well mir wëllen datt d'Leit méi bezuele wa se Auto fueren, mä well mer Sue brauchen am Fonds pour l'Emploi. An dee Fonds pour l'Emploi huet en enorme Besoin, trotz dem Fait, an dat ass jo dat wat een awer in-quiétéiert, datt d'Zuel vun den Aar-bechtsplaze massiv an deene leschte Jore geklommen ass.

2004 ass d'Zuel vun den Aar-bechtsplazen zu Lëtzebuerg ëm 7.000 Plaze geklommen, an de Statec geet dovun aus, datt och d'nächst Joer d'Zuel vun den Aar-bechtsplazen ëm 2,5%, dat sinn 7.500 Aarbechtsplazen, wäert klammen. Ech mengen, datt dat déi gréissten Erausforderung fir eis Gesellschaft an deenen nächs-te Jore wäert sinn. Wéi brénge mer et fäerdeg, déi Leit, déi hei wun-nen, déi hei aus der Schoul kom-men, déi hei keng Schaff hunn, op déi Aarbechtsplazen ze kréien oder mussen forcéieren, déi mir hunn, déi eis Gesellschaft, eis Eko-nomie awer schaaft, well soss kome mer och do a substanzuell Fi-nanzschwierigkeeten an deenen nächste Joren, niewent alle

mënschleche Misären, déi dat mat sech zitt, wa Leit net eng Schaff fannen an net enger geregelter Schaff kënnen all Dag nogoen.

Ech mengen, datt mer och mussen dofir e Mentalitéitswandel zu Lëtzebuerg kréien. D'Leit mussen nees gäre schaffen. Mir mussen och bereet si moies fréi ze schaffen, mir musse bereet sinn zu méi ongeregelten Zäiten ze schaffen, well grad an deene Secteuren, déi déi ongeregelte Schaffzäiten hunn, do fanne mer um Lëtzebuerger Aarbechtsmaart keng Leit. Do fanne mer Leit an der Grenzregioun, e Problem, deen, deen och gëschter hei ugeschwat ginn ass, an dofir musse mer och déi Beruffer revaloriséieren a mir mussen den Effort revaloriséieren. Dat kann een net an der Regierung dekretéieren, mä dat muss och an der Mentalitéit an am Discours politique encouragéiert ginn. Deen aneren Discours vu manner schaffen, deen dierf net d'Iwwerhand hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et wär nach vill ze soen zu deem Budget, mä ech mierken, datt hei quasi all d'Lichtercher u sinn, déi op deem Riednerpult kënnen u sinn. Déi gesitt Dir net, mä hei ass rout an orange un, woubäi et evident awer ass, datt d'Regierung opgrond vun hire verfassungsrechtliche Prerogativen an deem Haus ka schwätzen esou laang se wëllt, mä ech wëll Är Gedold net iwwerstrapazéieren an ech wëll och net, datt de Chamberpräsident mech hei aus dem Gebai eraussetzt. Dofir maachen ech nëmmen eng kuerz Konkusioun an hoffen, datt mer an den Debatte vun deenen nächste Woche kënnen intensiv iwwert eng Rei vun deene Punkten hei diskutieren.

Dat gehéiert zu dem Héichpunkt vun der parlamentarescher Debat, vum parlamentaresche Liewen, datt mer ronderëm de Statsbudget debattéieren, well et d'Grundlag ass vun all de Politikberäicher. An dofir dierf och d'Opstellung, d'Debatt an de Vote iwwert de Budget, och wann ee weess wéi de Vote ausget, ni zu enger Routine ginn, well et ass do wou entscheet gëtt wat de Stat wëllt, wat de Stat soll a wat de Stat ka maachen.

Ech hunn lech op enger Rei vu Punkten haut gesot, datt ech mengen, datt de Stat Verschiddenes muss maachen, wëllt maachen, mä datt en net alles ka maachen. An dofir hoffen ech op gutt Debatten an deem Parlament an deenen nächste Wochen, mä och an der Zivilgesellschaft, déi eis observéiert an déi d'Parlament vertritt, well d'Parlament ass vum Vollek gewielt fir d'Steiersuen ze gérieeren.

De Budget vun 2005 ass, mengen ech, en utilë Motor vun der Ekonomie a vum wirtschaftleche Wuessentem duerch héich Investitiounen. En assuréiert de Lëtzebuerger an deene Leit, déi hei am Land wunnen, en héije Liewensniveau a sozial Stabilitéit, an ech mengen dorobber kënnen mer als Regierung stolz sinn. D'Statsfinanze mam Budget 2005 sinn a bleiwe gesond. Si bliewen och gesond dat Joer duerno. Dat war en Zil, wat mer eis ginn hunn. Dat ass en Zil, wat mer halen.

Kuckt op eis Schold, kuckt op eis Reserven, kuckt op eis Recetté par rapport zu den Dépenses, an dofir, an och dat soen ech hei mat Satisfaktioun, respektéiere mer voll a ganz den europäesche Stabilitéitspakt, dat wat vill Länner an Europa net packen. Mir respektéieren et wat d'Schold ubelaangt, mir respektéieren et wat de Budgetsdefizit ubelaangt, an d'Regierung huet de leschte Freideg de Stabilitéitsprogramm fir d'nächst Joer ugeholl. Deen hu mer gëschter op Bréissel geschéckt, an dee Stabilitéitsprogramm ass voll en ligne mat deem wat Bréissel, wat déi aner Länner an der Eurozon vun eis verlaangen. Dat war en haart Stéck Aarbecht, mä dee Stabilitéitspro-

gramm wär gutt, wann deen och géng mat diskutéiert ginn am Parlament, well d'Budgetpolitik ass haut och eng Politik wou déi aner Länner engem iwwert d'Schëller kucken, wann ee säi Budget mécht.

Ech plädéieren awer bei aller Satisfaktioun iwwert d'Gesondheet vun de Statsfinanzen nach eng Kéier fir Virsicht, Virsicht bei der Aschätzung vun de Recetten, Virsicht bei der Revolutioun vun den Dépenses, well mir hunn eng Rei Automatismen, déi eis keng Margé ginn an der Zukunft, mir hunn eng Rei Onsécherheeten op der Recettésäit a mir brauche Margen, fir nei Politikberäicher ze bedéngen.

D'Regierung wäert hir Responsabilitéit am Intérêt vun dem Land och no deem Budget iwwerhuelen. Mir wäerten dat déterminéiert maachen, mä ech soen et nach eng Kéier, ouni Zickzack, well mir wëlen déi sechs Objektiver erreechen, déi ech am Ufank vu menger Ried gesot hunn. An an deem Sënn freeë mer eis iwwert déi Budgetsdebatten, déi hei am Haus stattfannen. Ech bieden lech elo schonn am Numm vun der Regierung dem Budget fir 2005 seng Zoustëmmung ze ginn.

Ech soen lech Merci.

M. le Président. - Ech ginn dem Här Budgetsminister Akt vu senger Deklaratioun. Den nächsten Dönschdeg fänkt d'Chamber u mat den Debatten iwwert de Budget vum nächste Joer.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4965 iwwert de Compte général vum Joer 2001. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: d'Madame Flesch, den Här Fayot an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement. Dir hutt d'Wuert.

2. 4965 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2001

Rapport de la Commission des Comptes et du Contrôle de l'exécution budgétaire

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Gesetz 4965 iwwert d'Konte vun 2001 stellt eng Neierung duer par rapport zu de Gesetzer iwwert d'Konte vun deene Jore virdrun, an dat, géif ech soen, emol gläich an dräifacher Hisiicht.

- 2001 war deen éischte Budget, deen an Euro opgestallt gouf;
- de Budget 2001 war och deen éischten, deen no de Regele vun deem neie Kontabilitéitsgesetz ze kontrolléiere war;
- d'Chambre des Comptes, déi duerch Gesetz an eng Cour des Comptes émgewandelt gouf, huet hire Rapport als Instance de contrôle externe des finances publiques no deenen neie Kritäre verfaasst.

De Projet de loi portant règlement du compte général 2001 ass de 4. Juni 2002 hei an der Chamber déposéiert ginn. D'Amendementen zum Projet goufen de 5. September 2002 erabruucht. Zousätzlech Annexen zum Projet krute mer den 19. September 2002 an de 5. Mee 2003. De Rapport vun der Cour des Comptes koom den 13. Januar 2003. An deem Rapport vun de Cour des Comptes waren och d'Äntwerte vun der Regierung iwwer verschidde Kritikpunkten, déi net kloer waren, an déi deemno och vun der Cour opgeworf gi sinn.

Nei Amendementen vu Regierungsäit koumen dunn nach eng Kéier den 30. Januar 2004.

De Conseil d'État huet säin Avis den 28. September 2004 presentéiert. D'Comexbu huet mech zum

Rapporteur bestëmmt an de President vun der Cour des Comptes huet de Rapport vun der Cour mëndlech an de Sitzung vum 28. Abrëll a vum 5. Mee 2003 virgedroen. Den Avis vum Conseil d'État gouf dunn an der Sitzung vum 11. Oktober 2003 aviséiert a schlussendlech gouf de schrëftleche Rapport vun der Comexbu de 25. Oktober 2003 ugeholl.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Här President, ech hunn elo all déi Datumen an eenzel Dépöten hei, déi verschidde Leit vläicht e bësse generft hunn, ganz explizit opgezielt, an dat net ouni Grond. Ech wollt domadder beweisen, datt bis elo nach keen, net ee vun den Intervenanten, weder d'Regierung nach d'Cour des Comptes nach de Conseil d'État nach mir als Chamber selwer, sech un den Timing konnten halen, deen dat neit d'Kontabilitéitsgesetz u sech virschreift. D'Cour des Comptes weist och an hirem Rapport op dese Problem hin, mä et gëtt allerdéngs och Erklärungen an et gëtt och Ursaache fir dese Retard, déi all am schrëftleche Rapport nozeliese sinn.

Et muss een elo an deem an och am nächste Joer kucken, wou mer mat der Datumsvirgab aus dem 99er Gesetz hikommen. Et muss ee kucken, ob dës d'Datumsvirgaben an der Praxis och anzehale sinn oder ob se net anzehale sinn. Bei der Année de démarrage vun deenen neie Prozedure konnt een op jiddfer Fall kengem vun den Acteuren ënnerstellen, se wieren net gudde Wëllens gewiescht, fir sech bescht méiglechst un déi eenzel Délaien ze halen.

Zu de Konte selwer, wëll ech mech op e puer Chiffère beschränken; den Detail dovunner ass och am schrëftleche Rapport an och am Rapport vun der Cour des Comptes nozeliesen. D'Recetté steigen um Kont par rapport zum Budget definitiv ëm 4,8%, déi ronn 262,635 Milliounen Euro ausmaachen. D'Dépenses hirsäits klammern och ëm 4,8%, wat ronn 261,550 Milliounen Euro ausmécht. Et bleift dann deemno e Boni, deen 83,5% méi héich ass wéi deen, dee virgesinn ass.

A reellen Zuelen ass dat awer e bëssen anescht, do schléisst de Kont of mat engem Boni vun 2,384 Milliounen Euro. Abstention faite vun der Affektatioun vum Excédent vun de Recetté vun engem Montant vun 150 Milliounen Euro an déi eenzel Fongen, sinn Dépenses courantes en capital, wéi se am Budget virgesi sinn oder virgesi waren, nëmmen ëm 2% iwwerschratt ginn, wat en valeur absolue 111,55 Milliounen Euro ausmécht. Bei dese supplementaren Dépenses stinn d'Transferten un d'Sécurité sociale mat 97,7 Milliounen Euro zu Buch.

Wat d'Restrictioun bei der Ausgabepolitik ugeet, huet sech d'Regierung an deem Fall, dat heescht also d'Regierung vum Budgetsjoer 2001, mat Sécherheet eng Bonne note verdéngt. Déi genee Chiffère vun de Plus-valuë vun de Recetté kënn dir och am schrëftleche Rapport noliesen.

À titre indicatif ginn ech do just dräi Zuelen: d'Impôts directs verzechnen e Plus vun 187,352 Milliounen Euro, d'Impôts indirects e Plus vun 148,006 Euro, d'Droits de Douanes et Accises hunn e Minus vun 97,032 Euro. Déi eenzel Fongen, déi mat 150 Milliounen Euro gespeist goufen, sinn déi heiten: Fonds de la coopération et du développement mat 25 Milliounen, Fonds pour le financement des infrastructures socio-familiales mat 20 Milliounen, Fonds spécial des investissements hospitaliers mat 40 Milliounen, de Fonds d'investissement public sco-

laire och mat 40 Milliounen, de Fonds pour la loi de garantie mat 15 Milliounen an de Fonds du rail schlussendlech mat 10 Milliounen Euro.

Well de System nei ass, wëll ech awer nach ervirhiewen, datt de Contrôle financier während dem Exercice 2001 236.834 Operatioune validéiert huet, dovunner 44.342 Engagementer an 192.492 Ordonnancen. 16-mol hu verschidde Ministären nom Refus de Visa vum Contrôle financier e Passer-outre missen ordonnéieren. Selbstverständlech louch bei dese verschiddene Passer-outren ëmmer en Arrêté motivé vir.

Beim Contrôle intensifié de certaines dépenses d'acquisition schreift d'Cour des Comptes an hirem Rapport: «En ce qui concerne le contrôle de la légalité et la régularité des dépenses, la Cour des Comptes constate que les résultats obtenus lors de ces contrôles sont de manière générale satisfaisants, pour la plupart des dépenses les procédures prévues par la loi ont été respectées.»

D'Cour bemängelt allerdéngs, datt den Archivage an de Classement vun de Pièces justificatives vun den Dépenses nach ëmmer net geregelt ass. Am Moment archivéiert nach all Ministère no senge Regeln an no senge Méiglechkeeten. Et gouf allerdéngs heizou e Règlement vun der Direction du contrôle financier ausgeschafft, an dat schonn 2001; e Règlement wat awer bis haut nach net den Accord vum Conseil de Gouvernement fonnt huet. Fir hei en eenheetleche Modell ze hunn, wéi an no wat fir enge Kritären déi eenzel Pièce schlussendlech sollen archivéiert ginn, wier et schonns wichteg, datt dat Règlement hei vun der Regierung trotz all deem géif schnellstméiglech geholl ginn.

Verschidden Irregularitéiten, déi d'Regularitéit vun den Dépenses ugin, huet d'Cour och no hiren Interventiounen dann awer dach nach festgestallt - ech wëll hei net an den Detail agoen, och déi kënn der alleguerten am Rapport vun der Kommissioun an och am Rapport vun der Cour liesen.

Déi concernéiert Ministären, wëll ech allerdéngs hei soen, waren de Ministère du Travail et de l'Emploi, den Educationministère, de Ministère de l'Environnement an de Ministère des Affaires étrangères en ce qui concerne les comptables extraordinaires. Comptables extraordinaires, déi hiren Dekont ze spéit oder déi guer keen Dekont vun hiren Aktivitéiten eraginn; sinn u sech awer näischt Neies - et kann een do scho bal soen, alle Jahre wieder - a bedeuten deemno, net eréischt säit haut, och e Problem.

Déi laang Lëscht mat den Nimm an och mat den Datumen, déi mir virgeluecht kruten, bedeit, datt wann de Contrôle vun de Statsfinanzen an deem Domän soll eescht geholl ginn, datt hei akuten Handlungsbedarf besteet an datt do och schnellstméiglech eppes muss geschéien. Et ass u sech net ze akzeptéieren, datt elo no den neie Kritären hei am Land all Ministären, all Verwaltung sech an der Regel - muss een awer soen - vill Méi ginn, fir no deenen neie Kritären do ze funktionéieren, an op där anerer Säit maachen do verschidde Comptables extraordinaires, wéi wann et kee Contrôle géif ginn oder wéi wann d'Gesetz iwwerhaapt nach net bei hinnen ukomm wier a wéi wann d'Gesetz net néideg wär.

Et ass haut, Här President, guer kee Problem, fir mat moderne Kommunikationsweeër eng Kontabilitéit à jour ze halen. Ech weess och, datt de Ministère des Affaires étrangères do un neie Modeller schafft, fir dës Onregelméissegkeeten ze bannen, mä wéi gesot et gëtt héich Zäit, datt mir dat an de Grëff kréien. Et ass net eréischt säit haut, datt dat besteet. De Conseil d'État mécht a sengem Avis d'Remarque - an dat och dëst Joer net

fir d'éischt -, datt keng Analyse économique virläit wat déi eenzel Plus-valuen oder Moins-valuen ugeet.

Dat gesot, Här President, bleift festzehalen:

1. Dat neit Kontabilitéitsgesetz, och wann et net 100%eg applicabel ass, verstärkt op jiddfer Fall der Chamber hire Rôle wat de Contrôle vun der Exécutive ugeet - et verstärkt dee Contrôle enorm.

2. Verschidde Ministären oder Verwaltung ginn u sech, wa se gefrot ginn, déi néideg Erklärungen zu verschiddene Problemer, anerer doe sech natierlech e bësselche méi schwéier, mä ech gi mol dovunner aus, datt dat sech och appendele wäert.

3. An der Regel ass awer eng gutt Zesummenaarbecht, voire Explikatioun, bei Problemer tëschent de Ministären an de Verwaltungen op där enger Säit an dem Contrôle an der Cour op där anerer Säit feststellen.

4. D'Praxis huet eis gewisen a wäert eis och an Zukunft nach weisen, datt mir net derlaanscht komme wäerten, fir dat 99er Kontabilitéitsgesetz op verschiddene Punkten ofzeänneren, ënner anerem och fir et e bësselche méi praktikabel a méi flexibel ze gestalten.

Dat gesot, Här President, bleift mir als Rapporteur just nach der Chamber ze recommandéieren, dese Projet de loi iwwert d'Konten 2001 an där virleiender Versioun ze stëmmen. Ech fir mäin Deel, wëll deene Leit Merci soen, déi nogelauschtert hunn, an ech wëll den Accord bréngen vu menger Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Clement. Als éischte Riedner ass d'Madame Flesch ageschriwwen. Madame Flesch, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

Mme Colette Flesch (DP). - Merci villmools. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'alleréischte wëll ech dem Rapporteur, dem Kolleg Lucien Clement, fir säi Rapport Merci soen. Ech wëll och net alles dat widerhuelen, wat en a senger detaillierter Analys souwuel am schrëftleche wéi am mëndleche Rapport gesot huet. Ech wëll awer dat eent oder dat anert besonnesch ënnersträichen. Sou zum Beispill, dass de Budget 2001 deen éischte war, deen ënert deenen neie Regele souwuel fir d'Cour des Comptes wéi och fir d'Comptabilité de l'État ofgewéckelt ginn ass. Also, säit dem 1. Januar 2001 ass och d'Direction du Contrôle financier agesat ginn am Ministère des Finances als Instance de contrôle a priori vum Pouvoir ordonnateur.

Wann de Finanzminister hei wier, da géng ech hie froen, e soll ons wann ech glift soen, wat fir en Impact dës nei Moosnam hat fir de Budget 2001 an - wann en och do scho soe kéint - fir déi Budgeten 2002, 2003 zum Beispill. Vu dass e sécher d'Oueren huet alles ze héieren, och wann en net an der Chamber ass, sinn ech iwwerzeegt, dass e mer duerno a sengen Äntwerten op déi Fro wäert äntwerten - Big Brother, as you know, is watching us.

(Hilarité)

De Rapport iwwert de Compte général vum Stat ass also deen éischten, deen d'Cour des Comptes finaliséiert huet als Instance de contrôle externe des finances publiques. Or, wéi de Rapporteur et scho gesot huet, hat d'Cour des Comptes Schwierigkeete fir hiren Avis an der festgesetzter Zäitlimite ofzeginn, dat heescht fir den 30. Dezember 2001. An dat net well d'Cour des Comptes net séier genuch geschafft huet, mä wéi d'Trésorerie de l'État déi komplett an definitiv Versioun vum Projet de loi iw-